

# 孔德璐 Delu (Daniel) KONG

19921259281 | kongdelu2009@hotmail.com  
Shanghai.  
1996-07 | Male



## EDUCATION

---

<b>Tongji University</b> <span>985</span>	Sep 2021 - Jun 2025
Doctor @ School of Foreign Studies	Shanghai
<ul style="list-style-type: none"><li>Research interest include machine translation, post-editing, corpus-based translation studies, Digital humanities.</li><li>Three consecutive years of Fellowship Awarding.</li></ul>	
<b>Shanghai International Studies University</b> <span>211</span>	Aug 2018 - May 2021
Master @ School of English Studies	Shanghai
<ul style="list-style-type: none"><li>GPA: 3.93/4.0 (Top 3 in class)</li><li>Shanghai provincial level of outstanding graduate (2021).</li></ul>	
<b>Shandong University Of Finance And Economics</b> <span>Double 1st-Class</span>	Aug 2014 - May 2018
Bachelor @ School of Foreign Studies	Jinan
<ul style="list-style-type: none"><li>GPA: 3.72/4.0 (top 5% of majors)</li><li>Shandong provincial level of outstanding graduate (2018).</li></ul>	

## ACADEMIC CONFERENCE

---

<b>The First High-end International Forum on Sociolinguistics, 2019</b>	Shanghai
Paper presentation: "The Study of Dialect Translation in Literary Works: From the Perspective of Sociolinguistics"	
<b>International Symposium on Corpus Linguistics: An Interdisciplinary Perspective, 2019</b>	Shanghai
Paper presentation: "A Comparative Study on the Distribution of the Discourse Marker "well" Based on the Corpus Paradigm"	
<b>The 5th ESP Innovative Multi-discipline Academic Forum, 2021</b>	Shanghai
First Prize Paper presentation: "An ML-based Investigation into the Translation Style of Political Economic Discourse"	
<b>The 6th National Corpus Translation Conference, 2023</b>	Hangzhou
Paper presentation: "A Cluster Analysis on Language Features of Machine-translated Chinese News "	
<b>Tongji-UM Symposium on Frontiers in Applied Linguistics of Global Asia, 2023</b>	Kuala Lumpur
Paper presentation: "Can ChatGPT break through the 'fortress' of literary translation: A study on the stylistic differences among human and MTs based on text similarity."	

## RESEARCH PROJECT

---

<b>Paper "A Comparative Study of the Four-character Patterns of Three Translations of Tess Based on Parallel Corpus"</b>
Published in Chinese, 2022
<b>Paper "A Machine Learning Comparative Study on the Translation Styles of the Three English Versions of Three Kingdoms"</b>
Published in Chinese, 2023
<b>Paper "ChatGPT vs. NMT: Challenges and Implications in English-Chinese Translation"</b>
To be published in Chinese, 2024
<b>Paper "An ML-based Investigation into the Translation Style of Political Economic Discourse: a Case Study on Three Chinese Translations of The Wealth of Nations"</b>
To be published in Chinese, 2024
<b>Paper "An Investigation of Literary Translation Style Through Machine Learning Method: A Case Study of Tess of D'urberville"</b>
To be published in Chinese, 2024-2025
<b>Paper "Can ChatGPT break through Can ChatGPT break through the "bastion" of literary translation: A study on the stylistic differences among human and MTs based on text similarity. "</b>
Currently under research in English
<b>Paper "A Cluster Analysis on Language Features of "Machine-Translationese" — An Example of Original Chinese News Text vs. Machine-Translated E-C News Text"</b>
Currently under research in English

## SKILLS LIST

- 
- Programming Language: Python, R, able to use both tools to customize academic research.
  - Translation Technology: MemoQ, Trados, YiCAT (Web-based CAT)
  - English Ability: English IELTS overall band 7.5 (2020); French at amateur level